

# دراسة نصوص مسمارية من سلالة أور الثالثة (٢١١٢\_٢٠٠٤ ق.م)

البحث تقدم به الطالب

شاكر داخل كاظم

الى مجلس كلية الآداب \_ قسم علم الآثار \_ جامعة القادسية

وهو جزء من متطلبات نيل شهادة البكالوريوس

بإشراف

أ.م.د. مهند عاشور شناوة

## الشكر والتقدير

بلسان يعترف بالتقصير وشفقتين تعجزان عن الثناء اتقدم بالشكر المحفوف بالمودة الى من صببت احباره حروفاً قيمة المعنى ، ومسكت انامله اقلاماً وافرة العطاء ، وهبت ريح انفاسه جالبة غيم علمه فأمطرت عليّ فيضاً ومعرفة ، فمد بذلك يد الدعم لــــي بمتابعتي وتزويدي بالمصادر استاذي العزيز والمشرف على عملي المتواضع هذا\_ أ.م.د. مهند عاشور شناوة

والخجل كل الخجل عندما اقف بين ايديهم لأشكرهم , فأجد نفسي عاجزا امام ما قدموه , يا

من نلت على ايديكم شرف حياتي العلمية والعملية , فأخذت بذلك شهادتي الدراسية أبائي قبل ان تكونوا اساتذتي ..فشكراً لكم .

وثنائي بالشكر والتقدير بدأ واستمراراً على من جرعاً الكأس فارغاً ليسقياني قطرة حب , الى من حصدا الأشواك عن دربي ليمهدا لي طريق العلم ..الى والديّ العزيزين.

وبشكر يملئه الاخوة اتقدم الى رياحين حياتي واملي فيها ..اخوتي واخواتي

واختم بمن كانت كلماتهم التشجيع والتسديد والتصويب الى الهدف في هذه الحياة...

اصدقائي جميعاً.

.. الباحث

## الإهداء

الى ارواح فخرنا وعزنا .. ابطال الامن العراقي  
الى الذين يجوبون الشوارع بحثاً عن الرغيف .. الايتام وضحايا الطلاق  
الى الذين ملئوا الطرقات حتى ملئت اعينهم بشتى النظرات لكي يسدون رمق جياعهم .. الفقراء  
الى الأنسانيون الاحرار الذين لبّو استغاثة العراق فإنتفضوا .. ثوار التغيير  
الى كل من يشعر بمسؤوليته تجاه هذه الهبة العظيمة (الحياة) .. اهدي بحثي

## المقدمة

للحضارة العراقية تأريخ عريق موغل في القدم وعلى الرغم من كل المكتشفات الأثرية التي ألفت الضوء على العديد من جوانب وتأريخ هذه الحضارة إلا ان المغمور منها داخل الارض يجعل منها كنوز تفتح افاقاً غاية في الاهمية والتعقيد خاصة وأن حضارة وادي الرافدين تمثل حضارة البدايات التي وضعت الجذور لمختلف الجوانب الحضارية والأنسانية على مختلف الصعد ودراسة عصر مهم يمثل اخر عصر سومري وهو عصر سلالة أور الثالثة (٢١١٢\_٢٠٠٤ ق.م) اسهمت الى حد بعيد في زمن الأنسانية بمنجزات قل نضيرها في الفن والعمارة والقانون وغيرها جعلنا نعكف عن دراسة هذه الحضارة العظيمة التي أنشأها ( أورنمو ) كخليفة لدولة الوركاء التي استطاعت تحرير البلاد نير الاحتلال الكوني واصبحت سلالة اور الثالثة بما تمتلكه من مقومات حضارية واقتصادية وسيطرتها على خطوط التجارة النهرية والبرية لتصبح بذلك قوة يشاد لها بالبنان خاصة وأن المؤسس (أورنمو) يعتبر من اهم ملوك هذه السلالة أن لم يكن من اهم ملوك العراق القديم , وخلف بعده العديد من الملوك الأقوياء كـ (شولكي) و(أمار سين) و(شوسين) و(ابي سين) مخلفين ورائهم اصلاحات كبيرة وقوانين مهمة وانظمة اقتصادية مهمة اضافة الى فتوحاتهم الكبيرة والمهمة فجاءت دراستنا هذه لتكون مفتاح الدور الكبير الذي كانت تلعبه مدينة اور وسلالتها (سلالة اور الثالثة).

فقسنا بحثنا هذا الى ثلاثة فصول جاء الفصل الاول منه يتحدث عن نشأة هذه السلالة وكيف نشأة وكذلك ملوكها وانجازاتهم الحضارية والاقتصادية والفكرية , ومن ثم سقوطها بيد الاموريون وبسبب اهمية العامل الاقتصادي الذي رافق هذه الحضارة من نشأتها وحتى سقوطها اثرنا أن ندرس في الفصل الثاني بعض النصوص الاقتصادية وتحليلها وترجمتها لتكون على بينة من الاوضاع الاقتصادية التي كانت في تلك البلاد واهمية هذا الجانب (الاقتصادي) في نشأة الأسرة وسقوطها المدوي بسبب الانهيار الاقتصادي والمجاعة التي انهكت البلاد , وفي الفصل الثالث نتناول الجداول والقوائم والخرائط التي من الضروري ذكرها اهمية بالغة في فهم الأحداث .

ونتمنى أن تكون هذه الدراسة على الرغم من ايجازها ذو فائدة في فهم الاحداث الكبرى التي مرت على هذه السلالة وما قدمته وكذلك القاء الضوء على طبيعة النصوص الاقتصادية التي كانت منتشرة في ذلك الحين . "وقيل قديماً كل من ينجز عملاً يتمنى مديحاً سوى من مؤلف كتاباً او باحثه فحسبه أن ينجو من ألوم "..... نرجوا أن نكون قد وفقنا.....

# الفصل الأول

( المبحث الأول )

سلالة أور الثالثة  
نشأتها ومكانتها السياسية  
ملوكها  
سقوطها

أولاً :

## نشأة مدينة أور ومكانتها السياسية :

انتهى عهد الامبراطورية الأكديّة (٢٣٧١-٢١٥٤ ق.م) بأحتلال الاقوام الكوتية لبلاد الرافدين في عهد اخر ملوك الدولة الأكديّة المدعو شو- دورول (Šu-durul) وذلك في حدود (٢١٦٨-٢١٥٤ ق.م) لتدخل البلاد مرحلة تاريخية عرفت لدى اكثر الباحثين بأنها مرحلة مظلمة استمرت لمدة قرن من الزمن (٢٢١١-٢١٢٠ ق.م) ولم ينته عهد الاحتلال الكوتي لبلاد الرافدين الا في تحرير البلاد في حدود (٢١٢٠ ق.م) عندما قام الملك اوتو - حيكال (utu-ḫegal) بحرب انتهت بطرد الكوتيين وتحرير البلاد وانهاء عهد الاحتلال مؤسساً بذلك سلالة عرفت بسلالة الوركاء الخامسة (٢١٢٠-٢١١٤ ق.م) والتي استمر حكمها لمدة سبع سنوات فقط انتهت بموت اوتو-حيكال في ظروف غامضة , انتقلت السلطة بعد وفاة اوتو-حيكال الى اورنو (Ur-nammu) وهو حاكم مدينة اور اذا قام بتأسيس سلالة سومرية جديدة واتخذ من مدينة أور عاصمة لها عرفت بسلالة أور الثالثة<sup>(١)</sup> نالت مدينة أور الكثير من العناية والاهتمام فأصبحت العاصمة السياسية والدينية للدولة السومرية الواسعة<sup>(٢)</sup> اما اللغة فكانت اللغة الأكديّة لغة محلية في البلاد , مما يشير الى ذلك عدد من الكلمات الأكديّة المستعارة في اللغة السومرية نفسها وبسط دليل على ذلك أن اسماء ثلاث من ملوك سلالة أور الثالثة كانت اسماء أكديّة وهي ( أمار سين - شو سين - ابي سين )<sup>(٣)</sup> , ويعد زمن حكم السلالة أور الثالثة بمثابة العصر الذهبي في التاريخ مدينة أور بصورة خاصة وفي تاريخ العراق القديم بصورة عامة<sup>(٤)</sup> وشهد عهدهم ازدهاراً في مختلف جوانب الحياة السياسية والادارية والعمرانية والاقتصادية<sup>(٥)</sup> , اذ كانت سياية الدولة في زمن اور الثالثة قائمة على المركزية في توجيهه وادارة النشاطات الاقتصادية سواء في مجال الزراعة ام الثروة الحيوانية ام التجارة ام الصناعة وكان الاقتصاد بكل فروعه اهم الامور التي اهتم بها ملوك اور الثالثة<sup>(٦)</sup> , كان اقتصاد العراق القديم قائماً على اساس الزراعة والثروة الحيوانية فهما عماد حياة الانسان في اغلب العصور التاريخية ببلاد الرافدين كما مارس سكان العراق القديم نشاطات اقتصادية اخرى لا تقل اهمية عن الزراعة والثروة الحيوانية , كالتجارة الداخلية والخارجية وبعض الصناعات والحرف الصناعية التي تعتمد على منتجات الزراعة والثروة الحيوانية , وقد اكدت دراسات عصور ما قبل التاريخ قدم معرفة الانسان في العراق القديم بالزراعة وتدجين الحيوانات ولا سيما بعد الانقلاب الزراعي في العصر الحجري الحديث<sup>(٧)</sup>

(١) - حيدر عقيل عبد , نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك ابي سين ( ٢٠٢٨ - ٢٠٠٤ ) ق.م رسالة ماجستير غير منشورة , جامعة بغداد ٢٠١٤ , ص ١

(٢) - شاه محمد علي الصيواني , أور بين الحاضر والماضي , بغداد ١٩٧٦ , ص ١٩

(٣) - طه باقر , مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة , ج ١ , دار الوراق , بيروت , لبنان , ٢٠٠٩ , ص ١٠٩

(٤) - شاه محمد علي الصيواني , المصدر السابق , ص ١٩

(٥) - المصدر نفسه , ص ٢٠

(٦) - نواله احمد محمود المتولي , مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة اور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية ( المنشورة وغير المنشورة ) , الهيئة العامة للآثار , بغداد , ٢٠٠٧ , ص ٧.

(٧) - المصدر نفسه , ص ٧

ثانياً :

ملوك سلالة أور الثالثة :

يمثل عصر سلالة أور الثالثة عصر أنبعاث وتحديد للحضارة السومرية في مظاهرها السياسية والاقتصادية والعمرانية كافة وذلك بعد أن ألت إليها السلطة أثر طرد الكوتيين من البلاد شهدت البلاد في زمن هذه السلالة استقراراً سياسياً ونمو اقتصادياً كبيرين في الأقل زمن ملوكها الأربعة الأوائل (١)

## ١- اور نمو (٢١١٢-٢٠٩٥ ق.م)

تولى اور نمو ( أول ملوك السلالة ) العرش في مدينة اور بعد اعلانه التمرد والعصيان على حكم الملك أوتو حيكال حاكم الوركاء الذي لم يحكم سوى سبع سنوات (٢) وعلى هذا الوجه قامت سلالة اور الثالثة التي دام حكمها زهاء القرن الواحد , وحكم منها خمسة ملوك اعيدت في عهدهم وحدة البلاد السياسية من بعد فترة حكم الكوتيين المظلمة ولم يكتف ملوك هذه السلالة بأعادة الوحدة السياسية الى البلاد بل انهم وسعوا مملكة القطر بفتوحاتهم الخارجية , معيدين بذلك الامبراطورية الاكدية (٣) ووجه (أور نمو ) نشاطه بالدرجة الاولى الى اعمار عاصمته أور وانجاز فيها عدة مشاريع عمرانية كبيرة وفي مقدمتها زقورة المدينة (برجها المدرج) الذي يعتبر اقدم ما يمثل تلك البنايات العجيبة التي تفردت بها حضارة وادي الرافدين (٤) , استمر حكم الملك اور نمو ثمانية عشرة عاماً (٥)

(١) - نواله احمد محمود المتولي , المصدر السابق , ص ٨

(٢) - نواله احمد محمود المتولي , دراسات في نصوص مسمارية غير منشورة في سلالة أور الثالثة (تل مزيد) حفريات الموسم الثاني ١٩٨٠ , رسالة ماجستير , جامعة بغداد , كلية الآداب , ١٩٨٦ , ص ١٥

(٣) - طه باقر, المصدر السابق , ص ١٦

(٤) - طه باقر, المصدر السابق , ص ١٨

(٥) - طه باقر, المصدر السابق , ص ١٦



## ١- شولكي ( ٢٠٩٤ - ٢٠٤٧ ق.م )

بعد وفاة الملك ( أور نمو ) تولى الحكم ولده الملك ( شولكي - Sul-gi<sup>d</sup> ) الذي تعد مدة حكمه اطول مدة حكم سومري ، إذ ذكره قوائم أثبات الملك السومرية انه حكم ٤٨ عاماً<sup>(١)</sup> ، وأهتم الملك ( شولكي ) كما فعل أبيه الملك ( أور نمو ) بأقامة مشاريع عمرانية في مقدمتها بناء المعابد والزقورات التي لم تتجز خلال حكم والده في مدينة أور ومدن سومرية أخرى ، وحذا الملك ( شولكي ) حذو الملك ( نرام سين ) في استعماله لقب ( ملك الجهات الأربع ) وأيضاً بولغ في تقديسه حد التأله في أثناء حياته ومن بعد مماته<sup>(٢)</sup> ، وأشارت النصوص المسمارية ألى العديد من القرابين والهدايا والنذور المقدمة الى الملك شولكي منها ما وضع من الذهب والفضه والاحجار الكريمة فضلاً عن أعداد الحيوانات والماشية والأغنام التي تنحر في العديد من الأحتفالات لاسيما أحتفالات ( شولكي )<sup>(٣)</sup> ، وأيضاً شهرته لم تقتصر على الفتح وأدارة شؤون الدولة وتقديسه الذي وصل حد العبادة بل أنه كان أول موسيقار في المملكة كان يحسن العزف على ما لا يقل عن ثمان آلات موسيقية<sup>(٤)</sup>

(١) - طه باقر - المصدر السابق - ٢٠٠٩ - ص ٤٢١-٤٢٢

(٢) - طه باقر - المصدر السابق - ص ٤٢٢

(٣) - نواله أحمد المتولي ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة ، الهيئة العامة للآثار ، بغداد ، ٢٠٠٧ ، ص ٣٤

(٤) - طه باقر ، المصدر السابق ، ص ٤٢٤

## ٢ - أمار- سين (٢٠٤٦ - ٢٠٣٨ ق.م )

( أمار- سين ) او ( بور - سين ) الملك الثالث من سلالة أور الثالثة وقد خلف أباه ( شولكي ) حكم تسع سنوات مما يقال عن حكمه بوجه عام انه سار على خطى أبيه في توزيع نشاطه بين البناء والتشييد وفي مقدمة ذلك إقامة المعابد وبين النشاط العسكري والسياسي لاسيما في الاقاليم الشرقية وهي الاقاليم التي لم تخضع خظوعا تاما لسلطان امبراطورية ( أور ) مما اضطر ( أمار- سين ) الى ارسال الحملات العسكرية منذ بداية حكمه وقد سمى هذه المده في تاريخه الثاني بأنه ( العام الذي دمر فيه أمار- سين مدينة أور- بليم ) مجددا ما قام به أبوه نحو خمس سنوات وأرخت السنوات السادسة والسابعة من حكمه بأحداث حربيه في هذه الجهات ، وكانت الطرق والمواصلات ممهدة ما بين العاصمة وبين الولايات التابعة لها ولعل أبرز ما كان يتميز به نظام الحكم والأداره في عهد هذه السلالة بروز السلطة المركزية وتعاضمها مما يدل على طريقة ارتباط الحكم والأداره في عهد هذه السلالة بروز السلطة المركزية وتعاضمها مما يدل على طريقة ارتباط الولايات التابعة بالحكومة المركزية المتمثلة بالعاصمة ( أور ) حيث كان يحكم فيها حكام يعينهم ملك أور .

كما قدس أمار- سين ووصل الى التأليه مثل أبيه وشيد له قبر في مدينة أور بجوار قبر أبيه وأقيم فوق سرداب اللحد معبر للعبادة وتقديم القرابين والصلوات إليه وعلى الرغم من قصر مدة حكم أمار- سين إلا انه قام بجمله من المشاريع البنائية في حقل تشييد المعابد في مدينة أور وتليها مدينة ( نفر ) كما تشير نتائج التنقيبات شيد في مدينة أريدو زقورتها ( برجها المدرج ) ولا يعلم كيف كانت حياة أمار- سين الا الطريف في الذكر أنه مات على أثر عضة حرباء<sup>(١)</sup>

(١) - طه باقر ، المصدر السابق ، ٢٠٠٩ ، ص ٤٢٤ وما بعدها

قريئ أسمه قديما ( كميل - سين ) - ( gimil-sin )<sup>(١)</sup> ، وهو الملك الرابع من سلالة أور الثالثة وتذكر أثبات ملوك السلالة انه ابن أمار- سين ، ولاكن هنالك أدلة تشير الى انه أخوه ، أعتلى عرش سلالة أور الثالثة بعد وفاة أخيه الملك أمار- سين وأستمر حكمه تسع سنوات ، وعمل على نهج أسلافه في الاهتمام بمشاريع البناء و العمران والحملات العسكرية ونال مثلهم على التقديس والتأليه ، وأيضا قام الملك شوسين بنشاطات عسكرية فضلا عن نشاطه العمراني إذ كان له حملات عسكرية تأديبيه على الجهات الشمالية والشمالية الشرقية ، وقد أرخت سنوات حكمه تدميره عددا من المدن في تلك الجهات ، وعين الملك شوسين في بلاد عيلام حكاما له في المدن المهمة وأشتهر في عهده حاكم مدينة لكش وقد عثر له في هذه المدينة على جملة من أحجار الابواب نقشت عليها ألقاب الملك شوسين ونسبه إذ عينه حاكما عاما باللغة السومرية<sup>(٢)</sup>

---

(١) - طه باقر ، المصدر السابق ، ٢٠٠٩ ، ص٢٦٤

(٢) - طه باقر ، المصدر نفسه ، ص٢٤٧

#### ٤- أبي سين ( ٢٠٢٨ - ٢٠٠٤ )

كان أبي سين آخر ملوك سلالة أور الثالثة ، وقد خلفه أباه شوسين السالف الذكر ، وحكم أربعه وعشرون عاما كان نهاية امبراطورية أور التي دامت زهاء القرن الواحد ( ٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م )<sup>(١)</sup> ، ويبدو من اسماء الموظفين والاداريين الذي استمرو في مناصبهم أنه لم تحدث تغييرات كبيرة في الوضع الاداري بعد تسليم أبي سين مقاليد السلطة<sup>(٢)</sup> ،

و ورد في النصوص المسمارية من أور الثالثة الأضاحي التي نحتت في الاحتفالات للملك أبي سين وتوج في ثلاث مدن سومرية أبدأ حفل التتويج في مدينة ( نفر - الوركاء - ثم أور ) وتضمنت أضاحي وقرابين التتويج ألثيران بشكل رئيسي وذكر في أحد النصوص أنه ثلاث من ثيران الاضاحي نحتت في نفر ، وخمسة خلال رحلة الملك من نفر الى الوركاء وستة عشر ثورا عند وصول الملك الى أور<sup>(٣)</sup> ، أما على المستوى السياسي حاول الملك أبي سين أتباع سياسة ملوك أور الثالثة السابقين في التعامل مع ملوك وحكام الاقاليم المجاورة والتابعة للدولة فقد حاول ( ابي - سين ) حماية مصالح الدولة وتأمين الحدود عن طريق المصاهرات الملكية<sup>(٤)</sup> .

(١) - طه باقر ، المصدر السابق ، ص٢٨٤

(٢) - نواله أحمد محمود المتولي ، المصدر السابق ، ٢٠٠٧ ، ص٢٧

(٣) - المصدر نفسه ، ص٢٧

(٤) - نواله احمد محمود المتولي ، المصدر السابق ، ٢٠٠٧ ، ص٢٩

ثالثا :

### سقوط سلالة أور الثالثة :

أن الشواهد التاريخية تشير أن سلالة أور الثالثة في عصر ملكها الاخير أبي- سين واجهت ضغوطا سياسية وأداريه بالغة الخطورة كان لها أثرها الفعال في انهيار دولة أور الثالثة والتي قدر لها أن تكون آخر دولة سومرية تحكم في بلاد الرافدين<sup>(١)</sup> ، ولعل خير ما يوضح أمارات الانهيار والتفكك هذه في الجبهة الداخلية وفقدان سيطرة الملك المركزية على الاجزاء المختلفة من البلاد أن الكثير من هذه الاجزاء لم تلتزم باستعمال الحوادث المؤرخة بها<sup>(٢)</sup> ،

### ونستنتج مما سبق أنه :

١. عدم الاستقرار السياسي لدولة أور الثالثة بسبب دخول أقوام المراتو وفقدان السيطرة المركزية للملك ابي سين على البلاد بأكملها .
٢. سوء الاوضاع الاقتصادية لاسيما في مدينة أور أذ عانت المجاعة وارتفاع أسعار المواد الغذائية .

خيانة أشبي – أيرا الذي استغل سوء الاوضاع السياسية والاقتصادية فنصب نفسه ملكا على (أيسن) ومد نفوذه واستولى على أغلب المدن أذ كانت تابعة لسلطة دولة أور وتخوف بعض الحكام الموالين (لأبي – سين ) من سياسة العنف التي يتبها<sup>(٣)</sup>

(١) – نواله أحمد محمود المتولي ، مدخل في دراية الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة ، بغداد ، ٢٠٠٧ ، ص ٣٠٧

(٢) – طه باقر ، المصدر السابق ، ٢٠٠٩ ، ص ٤٢٩

(٣) - نواله أحمد محمود المتولي ، ٢٠٠٧ ، ص ٣١٤

المبحث الثاني

## - الأوضاع الاقتصادية لسلالة أور الثالثة :

أم بالنسبة لاقتصاد العراق القديم كان قائما على أساس الزراعة والثروة الحيوانية فهما عماد حياة الانسان في أغلب العصور التاريخية ببلاد الرافدين كما مارس سكان العراق القديم نشاطات اقتصادية اخرى لا تقل اهمية عن الزراعة والثروة الحيوانية كالتجارة الداخلية والخارجية وبعض الصناعات والحرف الصناعية التي تعتمد على منتجات الزراعة والثروة الحيوانية ، وقد أكدت دراسات عصور ما قبل التاريخ قدم معرفة الانسان في العراق القديم بالزراعة وتدجين الحيوانات لاسيما بعد الانقلاب الزراعي في العصر الحجري القديم<sup>(١)</sup>

وكان هناك دور فعال للمعبد في الحياة الاقتصادية لبلاد الرافدين ومنذ اقدم العصور فضلا عن دوره الديني الذي يتجلى في امتلاك معابد وأراضي زراعية واسعة يستخدم فيها اعداد كبيرة من الفلاحين والعمال والاداريين أذ بقي المعبد يمارس هذه الوظيفة المزدوجة ( دينية – اقتصادية ) الى آخر الادوار التاريخية في حضاره العراق القديم<sup>(٢)</sup>

كما أهتم ملوك هذه السلالة بنظام المقاييس والمكاييل والاوزان كذلك بذلو جهود كبيره لتعزيز النشاط التجاري الى الحد الذي دفعهم لأرسال حملات عسكرية لضمان سلامة طرق التجارة وتهيئة أسباب تدفق المواد الاولية من مختلف المناشئ<sup>(٣)</sup>

وأبرز دلائل الازدهار الحضاري لعصر سلالة أور الثالثة هو ما تركه ملوك هذه السلالة من مدونات لاسيما على الرقم الطينية وعلى مواد أخرى تمثلت بعشرات الألاف من النصوص المسمارية المدونة باللغة السومرية أذ شكلت النصوص الاقتصادية الغالبية الكبرى من بين تلك النصوص وهو دليل واضح على النشاط الاقتصادي المتزايد والمزدهر في هذا العصر<sup>(٤)</sup>

---

(١) - نواله أحمد محمود المتولي ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة) الهيئة العامة للأثار ، بغداد ، ٢٠٠٧ ، ص ٧

(٢) - طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ج ١ ، دار الوراق ، بيروت ، لبنان ، ٢٠٠٩ ، ص ٣٣٥

(٣) - نواله أحمد محمود المتولي ، المصدر السابق ، ص ٧

(٤) - حيدر عقيل عبد ، نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك أبي - سين ( ٢٠٢٨ - ٢٠٠٤ ق.م ) ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ٢٠١٤ م ، ص ١

# الفصل الثاني



دراسة النصوص

ترجمتها

تحليلها

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| رقم النص : ١                | تاريخ النص : السنة الثامنة / شو- سين |
| رقم المتحف العراقي : ٢٢٦٧٠٦ | القياس: ٥,٥ x ٣,٤ x ٢ سم             |

Transliteration.

**Obv.**

1.36000+3600x7+600x5+/ 9x60+30 gème u<sub>4</sub> 1-Šè

á u<sub>4</sub> dab<sub>5</sub> –a sag-nig-ga-ra

mu-a iti-1-ám/ i-ib-de<sub>6</sub>

á gème ba-ug<sub>7</sub> ù nu-gè/ ib-ta-zi

**Rev.**

iti Šu-gar-ra-[t]a

iti Še-KIN-ku<sub>5</sub>-Šè

iti-bi iti 1[2] ám

mu <sup>d</sup>Šu-[<sup>d</sup>su'en]-lugal / uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub>

[má]-gur<sub>8</sub> mah

[<sup>d</sup>]en-lil <sup>d</sup>nin-lil

[mu]-ne-dím

الترجمة: الوجه /

١ . ٣٦٠٠٠ + ٢٥٢٠٠ + ٣٠٠٠ + ٣٩ = ٦٤٢٣٩ أماء ليوم واحد

أجرة اليوم الاستلام رأس المال

جلبت في الشهر الاول من السنة

وأیضا انفتت اجرة الامة المتوفية

## القفا:

سطر خالي

٥. من الشهر شو- كار- را

الى الشهر شي- كن- كو

شهرها ١٢ شهرا

السنة (التي) شوسين ملك أور صنع أليهم سفينة عظيمة للاله أنليل و الالهة ننليل

## المضمون العام:

نص تضمن اجره عاملات الامة لشهر واحد في السنة الثامنة لحكم الملك شو- سين

## ألاحظات:

### السطر الثاني:

A<sub>4</sub>....a: ظهرت أداة ظرف مكان a كتعبير ظرفي يستعمل في الصلة و الموصول بعد جذر الفعل لتصبح بمعنى "هذا اليوم". ينظر:

Jagersma, A.A., Op.Cit, p.644; Thomesn, m., Op.Cit, p.99.

Dab<sub>5</sub>

: جذر فعل سومري من الصنف الاعتيادي بمعنى "اخذ ، قبض ، أستلم" يقابله بالاكديية ( sabātu ) ينظر :

Halloran, J, SL, p.38; CDA, p.330

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| رقم النص: ٢                | تاريخ النص: السنة السابعة / امار- سين |
| رقم المتحف العراقي: ٢٢٦٧١٧ | القياس: ٥,١ x ٣,١ x ٥,١ سم            |

Transliteration.

**Obv.**

1. 9 tùg uŠ-bar-ge<sub>6</sub>

1 gada-gin

2 (bán) 3\2 sila 5 gin /i-Šaḥ

Si-í-tum

**Rov.**

5. níg-ka<sub>9</sub>-ak

a-li-ni-su nu-bánda/ uŠ-bar

in-da-gíl

mu ḥu-úḥ-nu-ri<sup>ki</sup> /ba-ḥul

الترجمة:

الوجه:

١. ٩ نسيج (نوع) اوش- بار أسود

١ (من) الكتان العادي

٢ بان ٢/٣ سيلا ٥ كن دهن خنزير

المتبقي

القفا:

٥. (من) حسابات الميزانية

ايلى- ني- سو مشرف النسيج

خزن

## المضمون العام:

نص يتضمن حسابات دهن خنزير وملابس من نوع ( اوش بار ) من الكتان العادي.

## الملاحظات:

### السطر الاول:

Tùg-uŠ-bar-tur-ge<sub>6</sub> : نوع من انواع النسيج او الثياب بمعنى "نسيج اوش بار اسود "

ينظر :

Legrain,L,,UET-III,p.198NO,98;AnOr vol.7,p.64;BPOA, vol.2,p.312;CUSAS, vol.4,p.212.

### السطر الثاني:

Gada-gin: مصطلح سومري بمعنى " كتان عادي " ينظر:

Halloran,J,SL,p.72;CUSAS,vol,p.55.

### السطر الرابع:

Si-ì-tum: مصطلح سومري بمعنى " المتلقي " ويقابله بالأكدية (Šittum) ينظر:

MDA,p.91;CUSAS,vol.4,p.160;Halloran,J,SL,p.230;AHw,Š,p.

1252;CAD,Š-3,p.136:a.

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| رقم النص : ٣               | تاريخ النص: السنة السابعة/ امار- سين |
| رقم المتحف العراقي: ٢٢٦٨٨١ | القياس: ٣,٦ × ٣,٢ × ١,٦ سم           |

Transliteration.

**Obv.**

1. 60 + 25 tùg sag-/uŠ-bar

Si- í-tum

Níg-ka<sub>9</sub>-ak

Tùg tag-a-Šu<sup>ki</sup>

**Rev.**

5. a-li-ni-Šu/ugula uŠ-bar

In-da-gál

( Uninscribed space )

Mu ḥu-ùḥ-nu-ri<sup>ki</sup> /ba-ḥul

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة (خوخنوري)

## المضمون العام:

نص يتضمن المتبقي من حسابات الثياب ذات النوعية الجيدة.

## الملاحظات:

السطر الاول:

Tùg-sag-uš-bar: مصطلح سومري بمعنى "نوع جيد من الثياب". ينظر:

Legrain, L., UET-III, p174; CUSAS, vol.4,p.158; Hilgert, M, OIP, vol.115,p360

المتولي, نواله أحمد محمود, المصدر السابق, ص ٣٨٨

السطر الثالث:

Tag-a-Šu: اسم مدينة ترد لأول مرة.

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| رقم النص: ٤                 | تاريخ النص: السنة السابعة والتاسعة/ امار- سين |
| رقم المتحف العراقي : ٢١٢٤٣٩ | القياس: ٤,٨ x ٤,٤ x ٢,٤ سم                    |

Transliteration.

Obv.

1. bisag-dub-ba

Níg-ka<sub>9</sub>-ak

i-páli-isdub-sar / <sup>uruda</sup>kin <sup>uruda</sup>ħa-bù-/ da

ì-gál

Rev.

5. iti ezen-<sup>d</sup>Šul-gi

Mu ħu-úħ-[nu]-[ri]ki/ba-ħul [...]

Iti Šu-gar-gal

Mu en-[<sup>d</sup>nanna]/ kar-[zi-da ba-ħun/gá-Šè]

Mu [ .....]

Iti [...] àm

الترجمة:

الوجه:

١. سلة الالواح

حسابات الميزانية

آ- با – ني الكاتب ( على ) الخشب

منجل نحاس (و) معزق نحاس خزن



## القفا:

٥. شهر ايزن شولكي

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة خوخنوري

الشهر شو-كا - را

السنة (التي) نصب (فيها) كاهن الالهة ننا في مدينة كارزيدا

السنة

الشهر

## المضمون العام:

نص يتضمن حسابات ميزانية للكاتب ا- با - ني للسنتين السابعة والتاسعة للملك امار- سين

## الملاحظات:

السطر الاول:

Bisag-dub-ba: مصطلح سومري يقابله بالاكديّة ( Šaduppu, Šandbakku ) بمعنى "سلة الاالواح" ينظر.

MDA, p.129; ŠL/2, p.477; AHW, Š, p.1125; CAD, Š, p. 373 : b; Nelson ,R.C. , pisan – dub-ba Texts Ffrom The Ur III Dynasty ,

Minnesotu , 1975 , p.69; Nisaba, vol.15/1, p.364.

السطر الثالث:

i-pá-lí-is : اسم علم اكدي ورد في مدينة نفر واوما واريساك – رك . ينظر:

Nisaba, vol.15/1, p.491; MVN/7, No. 244

uruda<sup>kin</sup>: مصطلح سومري بمعنى "منجل نحاس" يقابله بالأكديّة ( niggallu )

MDA, p.223; ŠL/2, p.335; schramm, W., GAAL/4, p.90; CAD,

N-2, p.213.

uruda<sup>ha-bù-da</sup>: مصطلح سومري يعني " فأس او مجرفة خفيفة". ينظر:

Nisaba, vol.15/1, p.381; Halloram, J, SL, p.108.

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| رقم النص : ٥                | تاريخ النص: السنة الثانية / ابي - سين |
| رقم المتحف العراقي : ٢٢١٦٠٦ | القياس: ٣,٤ × ٣,٨ × ١,٧ × سم          |

Transliteration

Obv.

1. 100 [.....]  
16 [.....]  
104 [.....]  
18 sila<sub>4</sub>-gùb/4  
Gub-ba-àm

Rev.

5. ìl-su-ra-bí na-gada]  
Ugula ilum-mu-tá-bíl/kuŠ<sub>7</sub>  
Iti Še-KIN-ku<sub>5</sub>  
Mu en <sup>d</sup>inanna unug<sup>ki</sup> máŠ-e/ì-pà

الترجمة :

الوجه :

١. ١٠٠ [.....]

١٦ [.....]

١٠٤ [.....]

١٨ حمل بالغ

٤

خاضعة للتصفية

## القفا :

٥. السو- را - بي الراعي

الوكيل ألوم - مو - تا بل السائس

شهر شي - شن - كو

السنة (التي) اختير (فيها) كاهن الالهة اينانا في مدينة الوركاء بواسطة الفأل

## المضمون العام :

نص يتضمن حيوانات خاضعة للتصفية .

## الملاحظات :

## السطر الثالث :

Sila<sub>4</sub>-gub: مصطلح سومري يقابله بالاكدي ( lillidu ) بمعنى "حمل بالغ" .

MSL/VIII.1, p.36;CAD, L, p.188;AbZ,p.118;ŠDG, Band-2,

p.886;Hilgert, M,OIP, vol.115,p.354

السطر الرابع:

**Gub-ba-àm**: مصطلح سومري بمعنى "خاضعة للتصفية". ينظر:

ظاهر , عشتار سمير , المصدر السابق , ص ٥٣

ويرى الباحث ( Halloran ) ان مصطلح (**Gub-ba-àm**) بمعنى "الواقفة , الموقفة"

Halloran, J, SL, p.89.

السطر الخامس :

**llum-mu-tá-bíl**: أسم علم أكدي .

CDA ,Black, J , & Green, A , & Postgate ,N. A Concise

Dictionary of AKKadian , Wiesbaden (1999).

# ( الفصل الثالث )

الجداول والقوائم

١. جدول الصيغ التاريخية الواردة في النصوص :

| اللغة السومرية  | اللغة العربية  | رقم النص والسطر |
|---|--|-----------------|
| <b>Mu en <sup>d</sup>inanna unug<sup>ki</sup> máŠ-e/i-<br/>pà</b> | السنة التي اختير فيها الكاهن الاعظم<br>للالة اينانا في مدينة الوركاء                   | <b>5 : 9</b>    |
| <b>iti Še-KIN-ku<sub>5</sub>-Šè</b>                               | التقويم<br>بوزوش-داكان-أور-لكش-اوما-نيبور<br>وادب                                      | <b>1 : 7</b>    |
| <b>iti ezen-<sup>d</sup>Šul-gi</b>                                | شهر وارد في مدينة بوزوروش-داكان<br>و أور ولكش<br>وأوما ونيبور وأدب / شهر عيد<br>شولكي. | <b>4 : 5</b>    |

الاستنتاجات

الخزائن



